

GoLJa´Ts Auftreten

נִיאָסְפוּ	פֿלֶשְׁתִּים	אֶת־	מַחֲנֵיהֶם	לְמַלְחָמָה	וַיֵּאסְפוּ	שָׁכָה	אֲשֶׁר
WajjaASPhU´» und ´sie versammelten´ - [na] mp	PhöLiSchTI´M» ,PöLiSchTI´M* - ü:Sich <i>Hin- und Her</i> wiegende {mp}	ÄT-» ÄT - [na] mp	Ma,ChäNeHä´M» „Heerlager“, ihre Lager - [na] mp	LaMiLChäMa´H» zu dem „Streit“ - [na] mp	WajjeÄSöPhU´» und ´sie wurden versammelt´ - [na] mp	SsoKho´H» SsoKho´H - [na] mp	ÄSchä´R» welche - [na] mp
אספּ	פֿלֶשְׁתִּי	אֶת	מַחֲנֵה	לְמַלְחָמָה	אספּ	שוכה	אשר
ka.wft.3mp pk.cj	na.mp	pk	sf.3mp mfp.cs	fs pk.pp+pk.at	ni.wft.3mp pk.cj	na	pk.rl

1S 17.1

לַיהוּדָה	וַיַּחֲנוּ	בֵּין־	שׁוֹכָה	וּבֵין־	עֵזָקָה	בְּאֶפֶס	דְּמִים:
LIHUDa´H» zu JöHUDa´H - ü:Dankendes [na] pk.pp	WajjaChäNU´» und ´sie lagerten´ - [na] mp	BeIN-» zwischen - [na] mp	SsoKho´H» SsoKho´H - ü:Heckenstättē	UBheIN-» und zwischen - [na] mp	ÄSeQa´H ÄSeQa´H - ü:Aufhackung	BöÄ´PhäS in „Ä´PhäS“ - ü:Zurandegehen der	DaMI´M» ,DaMI´M - ü:Blute {pl}
לַיהוּדָה	וַיַּחֲנוּ	בֵּין־	שׁוֹכָה	וּבֵין־	עֵזָקָה	בְּאֶפֶס	דְּמִים:
na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	pk.pp pk.cj	na	ms.[cs] pk.pp	[na].mp

1S 17.2

וַשָּׂאוּל	וְאִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱסָפוּ	וַיַּחֲנוּ	בְּעֵמֶק	הָאֵלָה	וַיַּעֲרְכוּ
WöScha´U´L» und Scha´U´L - ü:Erfragter [na] pk.cj	Wö´iSch-» und „Mann des“ - [na] mp	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L - ü:Es fürstet EL	NäÄSPhU´» - „wurden versammelt sie“ - [na] mp	WajjaChäNU´» und ´sie lagerten´ - [na] mp	BöE´MäQ» in „Tiefebene“ von Tiefe - [na] mp	HaELa´H» HaELa´H - ü:Die Terebinthe	WajjaARKhU´» und ´sie ordneten zu´ - [na] mp
וַשָּׂאוּל	וְאִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱסָפוּ	וַיַּחֲנוּ	בְּעֵמֶק	הָאֵלָה	וַיַּעֲרְכוּ
na pk.cj	ms.[cs] pk.cj	na	ni.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

מַלְחָמָה	לִקְרָאת	פֿלֶשְׁתִּים:
MiLChäMa´H» „Streit“ - [na] mp	LIQaRa´T» zu ´begegnen´ - [na] mp	PöLiSchTI´M» ,PöLiSchTI´M - ü:Sich <i>Hin- und Her</i> wiegende {mp}
מַלְחָמָה	לִקְרָאת	פֿלֶשְׁתִּים:
fs	ka.if.[cs] pk.pp	na.mp

1S 17.3

וּפִלֶשְׁתִּים	עַמֻּדִים	אֶל־	הָהָר	מִזֶּה	וְיִשְׂרָאֵל	עַמֻּדִים	אֶל־	הָהָר	מִזֶּה	וְהַגִּיא
UPhöLiSchTI´M» und „PöLiSchTI´M“ - [na] mp	ÖMöDi´M» „stehende“ - [na] mp	ÄL-» zu - [na] mp	HaHa´R» dem „Berg“ - [na] mp	MiSä´H» von „diesem“ - [na] mp	WöJiSsRaE´L» und JiSsRaE´L - [na] mp	ÖMöDi´M» „stehende“ - [na] mp	ÄL-» zu - [na] mp	HaHa´R» dem „Berg“ - [na] mp	MiSä´H» von „diesem“ - [na] mp	WöHaGa´J´» und die „Schlucht“ - [na] mp
וּפִלֶשְׁתִּים	עַמֻּדִים	אֶל־	הָהָר	מִזֶּה	וְיִשְׂרָאֵל	עַמֻּדִים	אֶל־	הָהָר	מִזֶּה	וְהַגִּיא
na.mp pk.cj	ka.pt.mp	pk.pp	ms pk.at	aj.ms pk.pp	na pk.cj	ka.pt.mp	pk.pp	ms pk.at	aj.ms pk.pp	mfs pk.at pk.cj

1 ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

בִּנְיָהִם:
BeNeHä´M» „zwischen“, ihnen - [na] mp
בִּנְיָהִם
sf.3mp pk.pp.p.cs

1S 17.4

וַיֵּצֵא	אִישׁ־	הַבָּנִים	מִמַּחֲנוֹת	פֿלֶשְׁתִּים	נָלִית	שְׁמוֹ	מִנָּת
WajjeZe´» und ´er ging heraus´ - [na] mp	´iSch-» „Mann von“ - [na] mp	HaBeNa´JiM» dem „Sohnpaar“ dem Doppelsohn - [na] mp	MiMaChäNO´T» von „Heerlagern“ der von Lagern der - [na] mp	PöLiSchTI´M» ,PöLiSchTI´M - ü:Sich <i>Hin- und Her</i> wiegende {mp}	GoLJa´T» GoLJa´T - ü:Verschlepper	SchöMO´» „Name“, seiner - [na] mp	MiGa´T» von „GaT“ ü:Kelter - [na] mp
וַיֵּצֵא	אִישׁ־	הַבָּנִים	מִמַּחֲנוֹת	פֿלֶשְׁתִּים	נָלִית	שְׁמוֹ	מִנָּת
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	md pk.at	mfp pk.pp	na.mp	na	sf.3ms ms.cs	[na].fs pk.pp

גִּבְהוֹ	שֵׁשׁ	אֲמוֹת וְזֶרֶת:
GoBhHO´» „Hochwölbung“, seine - [na] mp	Sche´Sch» „sechs“ der - [na] mp	ÄMO´T» „Ellen“ - [na] mp
גִּבְהוֹ	שֵׁשׁ	אֲמוֹת וְזֶרֶת:
sf.3ms ms.cs	car.fs.[cs], ms.[cs]	fs pk.cj

1S 17.5

וְכוֹבֵעַ	נְחֹשֶׁת	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְשָׂרְיוֹן	קִשְׁקָשִׁים	תּוֹא	לְבוּשׁ	וּמִשְׁקַל
WöKhO´Bha´» und „Helm von“ - [na] mp	NöCho´SchäT» „Kupfer“ ~Weissagendem - [na] mp	ÄL-» auf - [na] mp	Ro´SchO´» „Haupt“, seinem - [na] mp	WöSchIRJO´N» und „Harnisch“ der und ~Umnabelten der - [na] mp	QaSSQaSSi´M» „Schuppen“ ~hart-harten/~hart-geschlungenen - [na] mp	HU´» „er“, - [na] mp	LäBhU´Sch» „bekleidet“ - [na] mp	UMiSchQa´L» und „Gewicht von“ - [na] mp
וְכוֹבֵעַ	נְחֹשֶׁת	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְשָׂרְיוֹן	קִשְׁקָשִׁים	תּוֹא	לְבוּשׁ	וּמִשְׁקַל
ms.[cs] pk.cj	mfs	pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms.cs pk.cj	fp	pn.in.3ms	aj.ms	ms.cs pk.cj

הַשָּׂרְיוֹן	חֲמֹשֶׁת־	אֲלָפִים	שְׁקָלִים	נְחֹשֶׁת:
HaSchIRJO´N» dem „Harnisch“ der ~Lied-Taube - [na] mp	ChäMeSchäT-» „fünf“ der - [na] mp	ÄLaPhi´M» „tausende“ e:5.000 - [na] mp	SchöQaLi´M» „Schä´Qäl“ ü:Wiegēder - [na] mp	NöCho´SchäT» „Kupfer“ ~Schlangiges - [na] mp
הַשָּׂרְיוֹן	חֲמֹשֶׁת־	אֲלָפִים	שְׁקָלִים	נְחֹשֶׁת:
ms pk.at	car.ms.cs	car/sb.mp	mp	mfs

1 e:„KOBha““ könnte man auch als "KUBH" [ü:erloschenes] "ÄJin" [ü:Auge] interpretieren.

2 e:Wahrscheinlich handelt es sich bei diesem Helm nicht um reines Kupfer, sondern um eine Kupferlegierung mit hohem Kupferanteil. Das gilt auch für den "Bogen aus Kupfernem" in :2S22.35: :LB18.35: :IB20.24: Kupfer selbst ist nicht elastisch genug für einen Bogen. Es gibt aber Kupferlegierungen, die sich für einen Bogen eignen würden. Ebenso wären auch ein Prell*helm* aus reinem Kupfer, wie er in :1S17.38: erwähnt ist, ein Helm, ein Harnisch oder eine *Schutzstirn* für die Beine :1S17.6: kein sinnvoller Schutz, da Kupfer ein sehr weiches Metall ist und dem Angriff mit Eisenwaffen kaum einen Widerstand bieten kann. Hingegen wäre Bronze, eine Kupfer-Zinn Legierung *ca. 90% Kupfer, 10% Zinn* ganz hervorragend dafür geeignet, Rüstungen :2W12.10: und Waffen - z.B. einen Wurfspieß :1S17.6: daraus herzustellen. Messing *eine Kupfer-Zinn Legierung* und verschiedene Bronzen sind goldfarben, dies würde die "zwei Geräte aus goldfarbenem, gutem Kupfer, *viel*begehrt wie Gold" in :ÄR8.27: erklären. Biblisch bezeugt wurden Musikinstrumente aus Kupfer hergestellt :1W15.19: Doppelzimbeln. Auch hierfür eignet sich Bronze [Glocken] und Messing besser als reines Kupfer. Die Geräte für das Haus JHWHs waren aus poliertem Kupfer. Zu diesen Geräten gehörten auch Gabeln :2W4.16: :2M38.3: welche wiederum aus reinem Kupfer nicht gebrauchsfähig gewesen wären.

וּמִצְחָת	נְחֹשֶׁת	עַל־	רִנְלִיו	וְכִידוֹן	נְחֹשֶׁת	בֵּין	כְּתִפּוֹ:
UMiZCha´T» und „Schutzstirn“ des - [na] mp	NöCho´SchäT» „Kupfers“ ~Weissagenden - [na] mp	ÄL-» auf - [na] mp	RaGLä´W» „Füßen“, seinen - [na] mp	WöKhIDÖ´N» und „Wurfspieß“ des und ~denn-Rechtswalten des - [na] mp	NöCho´SchäT» „Kupfers“ ~Schlangigen - [na] mp	Be´IN» zwischen - [na] mp	KöTePhä´W» „Schulterflanken“, seinen Flanken seinen - [na] mp
וּמִצְחָת	נְחֹשֶׁת	עַל־	רִנְלִיו	וְכִידוֹן	נְחֹשֶׁת	בֵּין	כְּתִפּוֹ:
fs.cs pk.cj	mfs	pk.pp	sf.3ms fd.cs	ms.[cs] pk.cj	mfs	pk.pp	sf.3ms fp.cs

1 a:Beinen

1S 17.6

{וְחִיז}	[וְעֵץ]	חֲנִיתוֹ	כְּמִנּוֹר	אֲרָגִים	וְלִתְבַּת	חֲנִיתוֹ	שֵׁשׁ־
WöCha´Z 1 und „Schaft/Pfeil“ des und Hälftender des - [na] mp	[WöE´Z]» [und „Bäumiger“ des] - [na] mp	ChäNITO´» „Speeres“, seines - [na] mp	KiMNO´R» wie „Spiere“ der wie ~Leuchte/~Flammender {ar} der - [na] mp	ÖRöGI´M» „Weber“ - [na] mp	WöLaHä´Bhät» und „Lohendes“ des - [na] mp	ChäNITO´» „Speeres“, seines - [na] mp	ScheSch-» „sechs“ der - [na] mp
{וְחִיז}	[וְעֵץ]	חֲנִיתוֹ	כְּמִנּוֹר	אֲרָגִים	וְלִתְבַּת	חֲנִיתוֹ	שֵׁשׁ־
ms.cs.KT pk.cj.KT	ms.[cs].QR pk.cj.QR	sf.3ms fs.cs	ms.cs pk.pp	ka.pt.mplna	fs.cs pk.cj	sf.3ms fs.cs	car.fs.[cs], ms

1S 17.7

s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

מֵאוֹת	שְׁקָלִים	בְּרוֹל	וְנָשָׂא	הַצִּנָּה	הַלֵּךְ	לְפָנָיו:
Me'O´T» „hunderter“ e:600	SchöQaLi´M» „Schä´Qäl“ ü:Wiegender	BaRŠä´L» „Eisen“ ~Sohn <i>des</i> Vergeudenden	WöNoSse´o» und „Tragender von“ und Hebender von	HaZiNa´H» dem „Langschild“ dem Zackigen/Kristall	HoLe´Kh» „wandelnd“ -	LöPhaNa´W» zu „Angesichtern“, seinen -
מָאָה	שֶׁקֶל	בְּרוֹל	נָשָׂא	צִנָּה	הַלֵּךְ	לְפָנָיו
car.fp.[cs]	mp	ms	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	fs pk.at	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms mfp.cs pk.pp

וַיַּעֲמֵד	וַיִּקְרָא	אֶל-	מַעֲרֹכֶת	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	לָמָּה	תֵּצְאוּ
WajjaÄMo´D» und „er nahm Stand“ -	WajjiQRa´o» und „er rief“ und er las	ÄL-» zu	MaÄRKho´T» „Schlachtgeordneten des“ Geordneten des	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	Wajjo´oMaR» und „er sprach“ -	LaHä´M» zu „ihnen“ -	La´MaH» zu was, e:warum	TeZö´U´» „ihr geht heraus“ -
עָמַד	קָרָא	אֶל	מַעֲרֹכָה	יִשְׂרָאֵל	אָמַר	הֵם	מָה	יֵצֵא
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	fp.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pn.?	ka.ft.2mp

לְעֹרֶךְ	מִלְחָמָה	הָלוֹא	אֲנֹכִי	הַפְּלִשְׁתִּי	וְאַתָּם	עֲבָדִים	לְשָׂאוֹל	בְּרוּ-
LaÄRo´Kh» zum „zuordnen des“ zum ordnen des	MiLChäMa´H» „Streits“ -	HaLO´o» „ist´s dass, nicht“ -	ÄNoKHi´» ich	HaPöLiSchTi´» der „PöLiSchTi“ ü:Sich <i>Hin- und Herwiegender</i> meiner	WöÄTä´M» und „AT ihr“ -	ÄBhaDi´M» „Diener“ -	LöSchä´U´L» zu Scha´U´L ü:Erfragter	BöRU-» „leset aus,!“ nähet/~kläret
עָרַךְ	מִלְחָמָה	לֹא	אֲנֹכִי	פְּלִשְׁתִּי	אַתָּם	עֲבָדִים	שָׂאוֹל	בְּרוּ
ka.if.[cs] pk.pp	fs	pk.ng.pk.?	pn.in.1s	na.ms pk.at	pn.in.2mp pk.cj	mp	na pk.pp	ka.!.mp

1 a:Er kämpft/liedet EL

לָכֶם	אִישׁ	וַיַּרְדַּ	אֵלַי:
LaKhä´M» zu „euch“ -	ʾI´Sch» „Mann“ ~ALäPh-Seienden	WöJeRe´D» und „er steigt herab“ -	ÉLä´J» zu mir
כֶּם	אִישׁ	יָרַד	אֵלַי
sf.2mp pk.pp	ms.[cs]	ka.ft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp

אִם-	וַיִּכַּל	לְהִלָּחֵם	אֵתִי	וְהִפְנִי	וְהִינֵנּוּ	לָכֶם	לְעֲבָדִים	וְאִם-
IM-» wenn -	JUKha´L» „er kann“ er vermag	LöHiLaChe´M» zum „streiten gemacht werden“ -	ITi´» IT mir samt mir	WöHiKa´NI» und „macht schlagen er“ mich -	WöHajI´NU» und „werden wir“ -	LaKhä´M» zu „euch“ -	LaÄBhaDi´M» zu „Dienern“ -	WöIM-» und wenn -
אִם	יָכַל	לָחֵם	אֵתִי	נִכְחַ	הִינֵנּוּ	כֶּם	עֲבָדִים	אִם
pk.cj	ka/ka.ft.3ms	ni.if.[cs] pk.pp	sf.1s pk.pp	sf.1s hi.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.1p pk.cj	sf.2mp pk.pp	mp pk.pp	pk.cj pk.cj

אֲנִי	אוֹכַל-	לֹא	וְהִפְתִּינִי	וְהִיִּיתֶם	לָנוּ	לְעֲבָדִים	וְעֲבָדְתֶּם	אֲתָנוּ:
ÄNI´» ich -	ʾU,KhaL-» „ich übermag“ ich kann	LO´» zu „ihm“ -	WöHiKiTi´W» und „mache schlagen ich“, ihn -	WiHöJi´TäM» und „werdet ihr“ -	La´NU» zu uns -	LaÄBhaDi´M» zu „Dienern“ -	WaÄBhaDöTä´M» und „dient ihr“ -	ÖTa´NU» ÖT uns -
אֲנִי	יָכַל	לֹא	נִכְחַ	הִיִּיתֶם	לָנוּ	עֲבָדִים	וְעֲבָדְתֶּם	אֲתָנוּ
pn.in.1s	ka.ft.1s	sf.3ms pk.pp	sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.1p pk.pp	mp pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.1p pk

וַיֹּאמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי	אֲנִי	חֶרְפָּתִי	אֶת-	מַעֲרֹכֹת	יִשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	הַזֶּה	תִּנּוּ-	לִי
Wajjo´oMaR» und „er sprach“ -	HaPöLiSchTi´» der „PöLiSchTi“ 1	ÄNI´» ich	ÄT-» ÄT „schmähte ich“ -	ÄT-» ÄT „schmähte ich“ -	MaÄRKho´T» „Schlachtgeordnete des“ -	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L 2	Hajjo´M» den „Tag“ -	HaŠä´H» den „diesen“ -	TöNU-» „gebt,!“ -	LI´» zu mir -
אָמַר	פְּלִשְׁתִּי	אֲנִי	חֶרְפָּתִי	אֶת	מַעֲרֹכָה	יִשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	הַזֶּה	נָתַן	לִי
ka.wft.3ms pk.cj	na.ms pk.at	pn.in.1s	pi.pe.1s	pk	fp.cs	na	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.at	aj.ms, pn.dl/rI pk.at	sf.1s pk.pp

1 ü:Sich *Hin- und Herwiegender* meiner

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אִישׁ	וְנִלְחָמָה	יָחַד:
ʾI´Sch» „Mann“ -	WöNiLaChäMa´H» und „wir wollen streiten gemacht werden“ -	Ja´ChaD» „vereint“ -
אִישׁ	לָחֵם	יָחַד יָחַד
ms.[cs]	ni.ft.1p.k pk.cj	pk.av ka/hi.ft.3ms

וַיִּשְׁמַע	שָׂאוֹל	וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	דְּבָרִי	הַפְּלִשְׁתִּי	הָאֵלֶּה	וַיִּחַתּוּ
WajjiSchMa´» und „er hörte“ -	Scha´U´L» „Scha´U´L“ ü:Erfragter	WöKhoL-» und „all“ -	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L	ÄT-» ÄT ü:Es fürstet EL 1	DiBhöRe´J» „Worte von“ -	HaPöLiSchTi´» dem „PöLiSchTi“ ü:Sich <i>Hin- und Herwiegender</i> meiner	HaE´LäH» die „diese“ -	WajjeCha´TU» und „sie wurden bestürzt“ -
שָׁמַע	שָׂאוֹל	כָּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת	דְּבָרִי	פְּלִשְׁתִּי	הָאֵלֶּה	חָתַת
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	ms.[cs] pk.cj	na	pk	mp.cs	na.ms pk.at	aj.mfp, pn.dl.p pk.at	ni.wft.3mp pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּרְאוּ	מָאָד:
Wajji,R´U´» und „sie fürchteten“ und sie sahen	MöÖ´D» überaus -
רָאוּ יָרָאוּ	מָאָד
ka.wft.3mp pk.cj	pk.av

DaWi´D wird ins Heerlager gesandt und hört GoLJa´T

וַיִּדְרֹךְ	אִישׁ	אֶפְרָתִי	הַזֶּה	מִבֵּית	לֶחֶם	יְהוּדָה	וַיִּשְׁמָו
WöDaWi´D» und DaWi´D ü:Befreunder	Bän-» „Sohn des“ -	ÄPhRaTi´» „ÄPhRaTi“ 1	HaŠä´H» des „dieses“ ü:Ur-/A´LäPh-Fruchtiger meiner 2	MiBe´JT» von „BeJT“ ü:Haus von	Lä´ChäM» „Lä´Chäm“ ü:Brot	JöHUDa´H» JöHUDa´H ü:Dankendes	USchöMO´» und „Name“, seiner -
וַיִּדְרֹךְ	אִישׁ	אֶפְרָתִי	זֶה	בֵּית	לֶחֶם	יְהוּדָה	שָׁמָו
na pk.cj	ms.[cs]	na.ms	aj.ms, pn.dl/rI pk.at	ms.cs pk.pp	ms.[cs]	na	sf.3ms ms.cs pk.cj

יִשִּׁי	וְלֹא	שְׂמֹנָה	בָּנִים	וְהָאִישׁ	בִּימִי	שָׂאוֹל	זָקֵן	בָּא
JiScha´J» JiScha´J ü:Seiender meiner 3	WöLO´» und zu „ihm“ -	SchöMoNa´H» „acht“ -	BhäNi´M» „Söhne“ ~Verstehenden	WöHa´I´Sch» und der „Mann“ -	BiMe´J» in „Tagen des“ -	Scha´U´L» „Scha´U´L“ ü:Erfragter	ŠaQe´N» „alt“ -	Ba´o» „kam er“ -
יִשִּׁי	לֹא	שְׂמֹנָה	בָּנִים	הָאִישׁ	בִּימִי	שָׂאוֹל	זָקֵן	בָּא
na	sf.3ms pk.pp pk.cj	car.ms	mp	ms.[cs] pk.at pk.cj	mp.cs pk.pp	na kpp.ms	ka.pe.3ms aj.ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

בְּאִנְשֵׁים:

BhaÄNaSchli´M» in „Mannhafte“ in Unheilvolle
בְּ אִישׁ
mp pk.pp

1 e:ÄPhRa´T war ein anderer Name für BeJT-LäChäm s.: 1M35.19 es ist hier also nicht in erster Linie auf den Stamm ÄPhRajIM bezogen, da DaWiD aus JöHUDaH kam, kann aber auch als prophetischer Hinweis auf ÄPhRajIM gesehen werden.

2 a:Dem Urfruchtigen Zugehöriger, Aschiger meiner

3 a:Seiender jaHS

וַיֵּלְכוּ	שְׁלֹשָׁת	בְּנֵי־	יִשִּׁי	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי־	שְׂאוֹל	לְמַלְחָמָה	וְשֵׁמוֹ
WajjeLoKhU'≠ und ,sie gingen	SchöLo'ŠchäT'≠ ,drei der	BöNeJ'≠ ,Söhne des	JiScha'J'≠ JiScha'J' ü:Seiender meiner 1	HaGöDoLi'M'≠ die ,großen	HaLöKhU'≠ wandelten sie	ÄChäReJ'≠ hinter	Scha°U'L'≠ ,Scha°U'L' ü:Erfragter	LaMiLChaMa'H'≠ zu dem ,Streit*	WöSche'M'≠ und ,Name der
הלך	שָׁלֹשׁ	בָּנִים	יִשִּׁי	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי	שְׂאוֹל	לְמַלְחָמָה	שֵׁם
ka.wft.3mp pk.cj	car.ms.cs	mp.cs	na	aj.mp pk.at	ka.pe.3p	pk.pp	na.kpp.ms	fs.pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.cj
וַיֵּלְכוּ	שְׁלֹשָׁת	בְּנֵי	אֲשֶׁר	הָלְכוּ	בְּמַלְחָמָה	אֲלֵיָּב	הַבְּכוֹר	וּמִשְׁנֵהוּ	
SchöLo'ŠchäT'≠ ,drei der	BaNa'W'≠ ,Söhne ,seiner	ÄSchä'R'≠ welche	HaLöKhU'≠ wandelten sie	BaMiLChaMa'H'≠ in dem ,Streit	ÄLiÄ'Bh'≠ ÄLiÄ'Bh' ü:EL meiner ,ist Vater	HaBöKhO'R'≠ der ,Erstling	UMiSchNe'H'≠ und ,Zweitgeborener* ,seiner und Doppelschafthabender seiner		
הלך	שָׁלֹשׁ	בָּנִים	אֲשֶׁר	הָלְכוּ	בְּמַלְחָמָה	אֲלֵיָּב	הַבְּכוֹר	וּמִשְׁנֵהוּ	
ka.wft.3mp pk.cj	car.ms.cs	mp.cs	pk.rl	ka.pe.3p	fs.pk.pp+pk.at	na	ms.[cs] pk.at	sf.3ms ms.cs pk.cj	
אֲבִינָדָב	וְהַשְּׁלִישִׁי	שְׁמָה:							
ÄBhi.NaDa'Bh'≠ ABhiNaDa'Bh' ü:Vater des Willigseins 2	WöHaSchöLiSchl'≠ und der ,Dritte	SchaMa'H'≠ ,SchaMa'H' ü:Dort-wärts 3							
אֲבִינָדָב	הַשְּׁלִישִׁי	שְׁמָה							
na	ord.ms pk.at pk.cj	[na].fs							
וְדָוִד	הוּא	הַקָּטָן	וְשִׁלְשָׁה	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי	שְׂאוֹל:		
WöDaWi'D'≠ und DaWi'D' 1	HU'°≠ ,er	HaQaTha'N'≠ der ,Kleine	USchöLoSchä'H'≠ und ,drei	HaGöDoLi'M'≠ die ,Großen	HaLöKhU'≠ wandelten sie	ÄChäRe'J'≠ hinter	Scha°U'L'≠ ,Scha°U'L' ü:Erfragter 2		
דָּוִד	הוּא	הַקָּטָן	וְשִׁלְשָׁה	הַגְּדֹלִים	הָלְכוּ	אַחֲרֵי	שְׂאוֹל		
na pk.cj	pn.in.3ms	aj.ms pk.at	car.ms pk.cj	aj.mp pk.at	ka.pe.3p	mp.cs[pk.pp]	na.kpp.ms		
וְדָוִד	הָלַךְ	וְשָׁב	מֵעַל	שְׂאוֹל	לְרֵעוֹת	אֶת־	צֹאן	אָבִיו	בֵּית־
WöDaWi'D'≠ und DaWi'D' ü:Befreunder	HöLe'Kh'≠ ,wandelnd	WaSchä'Bh'≠ und ,kehrt zurück er und zurückkehrend	MeÄ'L'≠ weg von auf	Scha°U'L'≠ ,Scha°U'L' ü:Erfragter	LiRö°O'T'≠ zu ,hirschen*	ÄT- ÄT	Zo°°N'≠ ,„Kleinvieh des	ÄBhi'W'≠ ,„Vaters ,seines	BeJ'T- ,„BejT' ü:Haus von
דָּוִד	הָלַךְ	וְשָׁב	מֵעַל	שְׂאוֹל	לְרֵעוֹת	אֶת־	צֹאן	אָבִיו	בֵּית־
na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk.cj	ka.{pt.ms.[cs]} {wpe.3ms}	pk.pp pk.pp	pk.pp	pk	mfs.[cs]	sf.3ms ms.cs	[na].ms.[cs]
וַיִּגַּשׁ	הַפְּלִשְׁתִּי	הַשָּׂכָם	וְהָעָרָב	וַיִּתְּצָב	אֲרָבָעִים יוֹם:				
WajjiGa'Sch'≠ und ,er kam heran	HaPöLiSchTI'≠ der ,PöLiSchTI' ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner	HaSchKe'M'≠ ,frühaufstehen zu machen, ~schultern zu machen	WöHaÄRe'Bh'≠ und ,Abend zu machen und ~mischen zu machen	WajjiTJaZe'Bh'≠ und ,er stellte sich auf	JO'M'≠ ,„Tag				
גָּשׁ	פְּלִשְׁתִּי	שָׂכָם	עָרָב	יָצַב	אַרְבָּעִים יוֹם:				
ka.wft.3ms pk.cj	na.ms pk.at	hi.{!ms} {if.[cs]}	hi.if.[cs] pk.cj	ht.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]				
וַיֹּאמֶר	יִשִּׁי	לְדָוִד	בְּנוֹ	קָח־	נָא	לְאַחֲרָיָה	אִיפֹת	חֲקִלְיָה	תָּזָה
Wajjo'Mär'≠ und ,er sprach	JiScha'J'≠ JiScha'J' ü:Seiender meiner 1	LöDaWi'D'≠ zu DaWi'D' ü:Befreunder	BöNO'≠ ,„Sohn ,seinem	QaCh- ,nimm!	Na°° ,„doch	LöÄChä'JKha'≠ zu „Brüdern ,deinen	ÄlPha'T'≠ ,„EjPha'H' von' ü:Wo hier 2	HaQaLi'°≠ dem ,Röstkorn dem ~Flinken	HaSä'H'≠ dem ,diesem
אָמַר	יִשִּׁי	לְדָוִד	בְּנוֹ	קָח־	נָא	לְאַחֲרָיָה	אִיפֹת	חֲקִלְיָה	תָּזָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	sf.3ms ms.cs	ka.!.ms	pk.ij,aj.ms	sf.2ms mp.cs pk.pp	fs.cs	ms.pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at
וַעֲשֶׂה	לָחֶם	תָּזָה	וְהָרָץ	הַמִּתְנָה	לְאַחֲרָיָה:				
WaÄSsaRa'H'≠ und ,zehn	Lä'ChäM'≠ ,„Brot	HaSä'H'≠ das ,dieses	WöHaRe'Z'≠ und ,mache laufen, !	HaMaChäNä'H'≠ dem ,Heerlager dem Lager	LöÄChä'JKha'≠ zu „Brüdern ,deinen				
עָשָׂה	לָחֶם	תָּזָה	רֹץ	מִתְנָה	אֶת				
car.ms pk.cj	ms.[cs]	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	hi.!.ms pk.cj	mfs pk.at	sf.2ms mp.cs pk.pp				
וַיֵּלְכוּ	עֲשֶׂה	תָּזָה	וְהָרָץ	הַמִּתְנָה	לְאַחֲרָיָה:				
WöÄT- und ÄT	HaÄ'LäPh'≠ der ,Tausendschaft* dem Tausend	LöSsaR'≠ zum „Fürsten von	TaBhi'°≠ ,„du bringst du machst kommen	HaÄ'LäH'≠ die „diese	HäChäLa'Bh'≠ der ,Milch der ~Fettigen				
אֶת	עָשָׂה	תָּזָה	וְהָרָץ	הַמִּתְנָה	לְאַחֲרָיָה:				
pk pk.cj	car.ms.cs	mp.cs	ms.pk.at	aj.mfp, pn.dl.p pk.at	hi.ft.2ms/3fs				
אַחֲרָיָה	תַּפְקֹד	לְשָׁלוֹם	וְאֶת־	עֲרֵבָתָם	תַּקַּח:				
ÄChä'JKha'≠ ,„Brüder ,deine	TiPhQo'D'≠ ,du suchst auf* du heerbestimmst	LöSchäLO'M'≠ zum ,Frieden	WöÄT- und ÄT	ÄRuBaTa'M'≠ ,„Verbürgendes ,ihres	TiQa'Ch'≠ ,du nimmst				
אֶת	תַּפְקֹד	לְשָׁלוֹם	וְאֶת־	עֲרֵבָתָם	תַּקַּח:				
sf.2ms mp.cs	ka.ft.2ms	ms.pk.pp	pk.pk.cj	fs.cs	ka.ft.2ms				
וְשָׂאוֹל	וְהָמָה	וְכָל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּעֵמֶק	הָאֵלָה	נִלְחָמִים	עִם־	
WöSchä°U'L'≠ und Scha°U'L' ü:Erfragter	WöHe'MaH'≠ und ,sie	WöKhol'≠ und ,aller	°I'Sch'≠ ,„Mann des	JiSsRaE'L'≠ JiSsRaE'L' ü:Es fürstet EL 1	BöE'MäQ'≠ in „Tiefebene von' in Tiefe von	HaÄLa'H'≠ HaELa'H' ü:Die Terebinthe	NiLChaMI'M'≠ ,„streiten gemacht werdende	ÄM- mit	
שְׂאוֹל	הָמָה	כָּל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּעֵמֶק	הָאֵלָה	נִלְחָמִים	עִם־	
na pk.cj	pn.in.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	na	ms.[cs] pk.pp	na	ni.pt.ms	pk.pp	
פְּלִשְׁתִּים:									
	PöLiSchTI'M'≠ ,„PöLiSchTI'M' ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}								
	פְּלִשְׁתִּי								
	na.mp								
וַיִּשְׁכֶּם	דָּוִד	בַּבֹּקֶר	וַיִּפָּשׁ	אֶת־	הַצֹּאן	עַל־	שֹׁמֵר	וַיִּשָּׂא	
WajjaSchKe'M'≠ und ,er machte früh aufstehen und er machte ~schultern	DaWi'D'≠ DaWi'D' ü:Befreunder	BaBo'QäR'≠ in dem ,Morgen in dem ~In-Kühle	WajjiTho'Sch'≠ und ,er ließ fahren	ÄT- ÄT	HaZo°°N'≠ das „Kleinvieh	ÄL- auf	SchoMe'R'≠ ,„Hüter Hütenden	WajjiSsa'°≠ und ,er erhob* und er trug	
שָׁכָם	דָּוִד	בַּבֹּקֶר	וַיִּפָּשׁ	אֶת־	הַצֹּאן	עַל־	שֹׁמֵר	וַיִּשָּׂא	
hi.wft.3ms pk.cj	na	ms.pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	mfs.[cs] pk.at	pk.pp	ka.pt.ms.[cs] na	ka.wft.3ms pk.cj	
וַיֵּלְךָ	כַּאֲשֶׁר	צִוְּהוּ	יִשִּׁי	וַיָּבֵא	הַמַּעֲזֵלָה	וְהַחֲטִיל	הַיָּצָא	אֶל־	
Wajje'LäKh'≠ und ,er ging	KaÄSchä'R'≠ wie welches	ZiWa'HU'≠ gebot er ,ihm	JiScha'J'≠ JiScha'J' ü:Seiender meiner 1	WajjaBho'°≠ und ,er kam	HaMa'Ga'LaH'≠ dem ,Rillgleis* wärts	WöHaCha'JiL'≠ und die ,Wappnung*	HajjoZe'°≠ die ,hinausgehende	ÄL- zu	
הלך	כַּאֲשֶׁר	צִוְּהוּ	יִשִּׁי	וַיָּבֵא	הַמַּעֲזֵלָה	וְהַחֲטִיל	הַיָּצָא	אֶל־	
ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	sf.3ms pi.pe.3ms	na	ka.wft.3ms pk.cj	ms.pk.at	ms.pk.at pk.cj	ka.pt.ms.[cs] pk.at	pk.pp	

a:Seiender JaHs

הַמַּעֲרָכָה	וְהָרָעוּ	בַּמִּלְחָמָה:
HaMaARaKha´H≠ dem „Schlachtgeordneten“ dem Geordneten	WöHeRe´U≠ und „machten streitjauchzen sie“	BaMiLChaMa´H≠ in dem „Streit“
מַעֲרָכָה fs pk.at	רָעוּ hi.wpe.3p pk.cj	מִלְחָמָה בָּהּ + fs pk.pp+pk.at

a:Er kämpft/lieidet EL

וְתַעֲרָךְ	וְיִשְׂרָאֵל	מַעֲרָכָה	לִקְרָאתָ	מַעֲרָכָה:
WaTaARo´Kh≠ und „es ordnete zu“ und sie ordnete zu	JiSSRaE´L≠ JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL a	MaARaKha´H≠ „Schlachtgeordnetes“	LiQa´Ra´O´D≠ zum ‚Begegnen des‘	MaARaKha´H≠ „Schlachtgeordneten“
עָרַךְ ka.wft.3fs pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	מַעֲרָכָה fs	קָרָא ka.if.[cs] pk.pp	מַעֲרָכָה fs

וַיִּטֹּשׁ	דָּוִד	אֶת־הַכְּלִים	מֵעָלָיו	עַל־יָד	שׁוֹמֵר	הַכְּלִים	וַיִּרֶץ
WajjiTho´Sch≠ und „er ließ fahren“	DaWi´D≠ DaWi´D a	HaKeli´M≠ die „Geräte“	MeALa´W≠ von auf ‚ihm‘	ÄL≠ auf	SchOMe´R≠ „Hüters von“	HaKeLi´M≠ den „Geräten“	Wajja´RaZ≠ und „er lief“
נָטַשׁ ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	קָלִי pk.at	מִן עַל ו mp pk.pp	עַל pk.pp	שׁוֹמֵר ka.pt.ms.[cs]na	קָלִי mp pk.at	רִצָּה ka.wft.3ms pk.cj

ü:Befreunder

הַמַּעֲרָכָה	וַיָּבֹא	וַיִּשְׂאֵל	לְאָחִיו	לְשָׁלוֹם:
HaMaARaKha´H≠ dem „Schlachtgeordneten“	WajjaBho´≠ und „er kam“	WajjiSchA´L≠ und „er fragte“	LöÄChA´W≠ zu „Brüdern ‚seinen“	LöSchA´LO´M≠ zum ‚Frieden“
מַעֲרָכָה fs pk.at	בָּוֹא ka.wft.3ms pk.cj	שָׁאֵל ka.wft.3ms pk.cj	אָח sf.3ms ms.cs	שָׁלוֹם ms pk.pp

וְהָיָא	מִדְּבַר	עִמָּם	וְהָיָה	אִישׁ	הַבָּנִים	עוֹלָה	נָלִיתָ	הַפְּלִשְׁתִּי
WöHU´≠ und „er“	MöDaBe´R≠ „wortend“ ~stachelnd	İMa´M≠ mit ‚ihnen“	WöHiNe´H≠ und da	‘I´Sch≠ „Mann von“ ~Ur-Seiender von	HaBeNa´JiM≠ dem „Sohnpaar“ dem Doppelsohn	ÖLä´H≠ „hinaufsteigend“	GoLja´T≠ GoLja´T ü:Verschlepper	HaPöLiSchTi´≠ der „PöLiSchTi“ ü:Sieh Hin- und Herwiegende meiner
הָיָא pn.in.3ms pk.cj	דְּבַר pi.pt.ms.[cs]	עִם sf.3mp pk.pp	הָיָה pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	בָּנִים md pk.at	עוֹלָה ka.pt.ms.[cs]	נָלִיתָ na	פְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at

שְׁמוֹ	מִנֵּת	{מִמַּעֲרוֹת}	[מִמַּעֲרֻכּוֹת]	פְּלִשְׁתִּים	וַיְדַבֵּר	כְּדִבְרִים
SchöMO´≠ „Name ‚seiner“	MiGa´T≠ von „GaT“ ü:Kelter	MiMaARo´T a von „Gegnerischen der“ von Höhlen der	[MiMaARKhO´T]≠ [von „Schlachtgeordneten der“]	PöLiSchTi´M≠ „PöLiSchTi“M	WajöDaBe´R≠ und „er wortete“	KaDöBhaRi´M≠ die „Worte“
שֵׁם ו sf.3ms ms.cs	מִן [na].fs pk.pp	מִן fp.cs.KT pk.pp.QR	מִן fp.cs.QR pk.pp.QR	פְּלִשְׁתִּי na.mp	דְּבַר pi.wft.3ms pk.cj	דְּבַר mp pk.pp+pk.at

s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

הָאֵלָה	וַיִּשְׁמַע	דָּוִד:
HaÉ´LäH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	WajjiSchMa´≠ und „er hörte“	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder
הָאֵלָה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	שָׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na

וְכָל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּרֹאוֹתָם	אֶת־	הָאִישׁ	וַיִּנְסּוּ	מִפְּנֵיו	וַיִּירָאוּ	מֵאֲדָ:
WöKho´L≠ und „aller“	‘I´Sch≠ „Mann des“	JiSSRaE´L≠ JiSSRaE´L a	BiRo´OTa´M≠ im ‚Sehen ‚ihrem“	ÄT≠ ÄT	Ha‘I´Sch≠ den „Mann“	WajjaNu´SU≠ und „sie flohen“	MiPaNa´W≠ von „Angesichtern“ ‚seinen“	WajjiRo´U´≠ und „sie fürchteten“	MöÖ´D≠ überaus
כָּל ms.[cs] pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	רֹאוֹתָם ka.if.cs pk.pp	אֶת pk	אִישׁ ms.[cs] pk.at	נָסוּ ka.wft.3mp pk.cj	מִן פָּנָיו sf.3ms mfp.cs pk.pp	יָרָא ka.wft.3mp pk.cj	מֵאֲדָ pk.av

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הִרְאִיתָם	הָאִישׁ	הָעֹלָה	תָּהָה	כִּי	לְחַרְף	אֶת־
Wajjo´MaRa≠ und „er sprach“	‘I´Sch≠ „Mann des“	JiSSRaE´L≠ JiSSRaE´L a	HaRö´ITä´M≠ ist´s dass, ‚gesehen habt ihr“	Ha‘I´Sch≠ den „Mann“	HaÖLä´H≠ den „hinaufsteigenden“	HaSä´H≠ den „diesen“	KI´≠ „denn“	LöChäRe´Ph≠ zu „schmähen“	ÄT≠ ÄT
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	רָאִיתָם ka.pe.2mp pk.?	אִישׁ ms.[cs] pk.at	עוֹלָה ka.pt.ms.[cs] pk.at	הָהָה aj.ms, pn.dl/pk.at	כִּי aj.ms, pn.dl/pk.at	לְחַרְף pi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk

יִשְׂרָאֵל	עָלָה	וְהָיָה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	יָכְנוּ	וַיַּעֲשֶׂנוּ	הַמֶּלֶךְ	עֶשֶׂר	גָּדוֹל
JiSSRaE´L≠ JiSSRaE´L a	ÖLä´H≠ „hinaufsteigend“	WöHaja´H≠ und „wird es/er“	Ha‘I´Sch≠ der „Mann“	ÄSchäR≠ welcher	Jakä´NU≠ „er schlagen macht“ ‚ihn“	Ja´SchöRä´NU≠ „er macht reich“ ‚ihn“	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	Ö´SchäR≠ „Reichtum“	GäDO´L≠ „großem“
יִשְׂרָאֵל na	עוֹלָה ka.pt.ms.[cs]	הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	אִישׁ ms.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נָכְנוּ sf.eN.3ms hi.ft.3ms	עֶשֶׂר sf.eN.3ms	מֶלֶךְ sf.eN.3ms	עֶשֶׂר ms.[cs]	גָּדוֹל aj.ms

וְאֶת־	בִּתּוֹ	יָתֵךְ	לּוֹ	וְאֵת	בֵּית	אָבִיו	יַעֲשֶׂה	חֲפָשִׁי	בִּישְׂרָאֵל:
WöÄT≠ und ÄT	BiTO´≠ „Tochter ‚seine“	JiTäN≠ „er wird geben“	LO´≠ zu ‚ihm“	WöÉ´T≠ und ET	Be´IT≠ „Haus des“	ÄBhi´W≠ „Vaters ‚seines“	JaÄSsä´H≠ „er wird machen“	ChoPhSchl´≠ „geledigt“	BöjiSSRaE´L≠ in JiSSRaE´L a
אֶת pk.pk.cj	בִּתּוֹ sf.3ms fs.cs	יָתֵךְ ka.ft.3ms	לּוֹ pk.pp	אֵת pk.pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	אָבִיו sf.3ms ms.cs	עָשָׂה ka.ft.3ms	חֲפָשִׁי aj.ms	בִּישְׂרָאֵל na pk.pp

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	הָאֲנָשִׁים	הַעֲמִידִים	עִמּוֹ	לֹאמַר	מַה־	יַעֲשֶׂה
Wajjo´MaRa≠ und „er sprach“	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	ÄL≠ zu	HaÄNaSchl´M≠ den „Mannhaften“ den Unheilvollen/~Ur-Geliehenen	HaÖMöDi´M≠ den „stehenden“	İMO´≠ mit ‚ihm“	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“	MaH≠ was,	JjeÄSsä´H≠ „es wird getan“ er wird getan
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶל pk.pp	אֲנָשִׁים mp pk.at	הַעֲמִידִים ka.pt.mp pk.at	עִם ו sf.3ms pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	מַה pn.?	עָשָׂה ni.ft.3ms

לְאִישׁ	אֲשֶׁר	יָכָה	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	הָלֹז	וְהָסִיר
La´I´Sch≠ zu dem „Mann“ zu dem ~Ersten-Seienden	ÄSchä´R≠ welcher	Jakä´H≠ „er schlagen macht“	ÄT≠ ÄT	HaPöLiSchTi´≠ den „PöLiSchTi“ ü:Sieh Hin- und Herwiegende meiner	HaLa´S≠ „diesen da“	WöHeSi´R≠ und „macht wegnehmen er“
לְאִישׁ ms.[cs] pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יָכָה hi.ft.3ms	אֶת pk	פְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	הָלֹז aj.ms	סִיר hi.wpe.3ms pk.cj

חֲרָפָה	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	כִּי	מִי	הַפְּלִשְׁתִּי	הָעֵרֶל
ChäRPa´H≠ „Schmach“ „des-Mundes“	MeÄ´L≠ von auf	JiSSRaE´L≠ JiSSRaE´L a ü:Es fürstet EL	KI´≠ „denn“	MI´≠ wer,	HaPöLiSchTi´≠ der „PöLiSchTi“ ü:Sieh Hin- und Herwiegende meiner	HäÄRe´L≠ der „vorhauthabende“
חֲרָפָה fs	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	כִּי pk.cj, ms	מִי pn.?	פְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	עֵרֶל aj.ms pk.at

Ⓐ a:Er kämpft/liedet EL
Ⓑ a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter

הָיָה	כִּי	חֶרֶף	מַעֲרָכֹת	אֱלֹהִים	חַיִּים
HaŠā´H≠ der ‚dieser‘ -	KI´≠ ‚dass‘ denn -	CheRe´Ph≠ ‚schmähte er‘ -	MaÄRKhO´T≠ „Schlachtgeordnete von“ Geordnete von -	ÄLoHI´M≠ ÄLoHI´M≠ „Lebende“ ü:Beeidete {pl} Ⓑ -	Chajji´M≠ ‚lebenden‘ -
הָיָה	כִּי	חֶרֶף	מַעֲרָכָה	אֱלֹהִים	חַי
aj.ms, pn.d!/ri	pk.cj, ms	pi.pe.3ms	fp.cs	mp	sb/aj.mp

וַיֹּאמֶר	לֹא	הָעָם	כַּדְּבַר	הָיָה	לֵאמֹר	כֹּה	וַעֲשֵׂה	לְאִישׁ	אֲשֶׁר
Wajjo´Mär≠ und ‚es/er sprach‘ -	LO´≠ zu ‚ihm‘ -	HaÄ´M≠ das „Volk“ -	KaDaBhā´R≠ wie das ‚Wort‘ -	HaŠā´H≠ das ‚dieses‘ -	Le´Mo´R≠ zu ‚sprechen‘ -	Ko´H≠ so -	JeÄSsā´H≠ ‚es/er wird getan‘ -	La´I´Sch≠ zu dem „Mann“ -	ÄSchā´R≠ welcher -
וַיֹּאמֶר	לֹא	הָעָם	כַּדְּבַר	הָיָה	לֵאמֹר	כֹּה	וַעֲשֵׂה	לְאִישׁ	אֲשֶׁר
ka.wft.3ms	pk.pp	mfs.{cs}	pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/ri	pk.pp	pk.av	ni.ft.3ms	pk.pp+pk.at	pk.rl

יַכְנוּ:

Jakā´NU≠ ‚er schlagen macht‘, ihn‘ -
נָכַח
sf.eN.3ms

וַיִּשְׁמַע	אֲלֵיָאֵב	אֶחָיו	הַגָּדוֹל	כַּדְּבָרוֹ	אֶל-	הַאֲנָשִׁים	וַיַּחַר-	אָף
WajjiSchMa´≠ und ‚er hörte‘ -	ÄLiÄ´Bh≠ ÄLIA´Bh ü:EL meiner ist Vater -	ÄChI´W≠ „Bruder“, seiner -	HaGaDO´L≠ der ‚große‘ -	BöDaBöRO´≠ im ‚Worten, seinem‘ -	ÄL- zu -	HaÄNaSchI´M≠ den ‚Mannhaften‘ den Unheilvollen -	WajjiChaR- und ‚es entbrannte‘ und er entbrannte -	Ä´Ph≠ „Schnauben* des“ gar noch -
וַיִּשְׁמַע	אֲלֵיָאֵב	אֶחָיו	הַגָּדוֹל	כַּדְּבָרוֹ	אֶל-	הַאֲנָשִׁים	וַיַּחַר-	אָף
ka.wft.3ms	na	sf.3ms	aj.ms	pk.pp	pk.pp	mp	pk.cj	pk.cj, ms.{cs}

אֲלֵיָאֵב	כַּדְּבָר	וַיֹּאמְרוּ	לְמַה-	הָיָה	יָרַדְתָּ	וְעַל-	מִי	נִשְׁתַּת	מַעַט
ÄLiÄ´Bh≠ ÄLIA´Bh ü:EL meiner ist Vater -	BöDaWi´D≠ gegen/in DaWi´D ü:Befreunder -	Wajjo´Mär≠ und ‚er sprach‘ -	LaMaH- zu was, -	Sä´H≠ ‚dies‘ -	JaRa´DöTa≠ ‚herabstiegest du‘ -	WöÄL- und auf -	MI´≠ wem, -	NaTha´SchTa≠ ‚ließeſt fahren du‘ -	MöÄ´Th≠ „weniges von“ -
אֲלֵיָאֵב	כַּדְּבָר	וַיֹּאמְרוּ	לְמַה-	הָיָה	יָרַדְתָּ	וְעַל-	מִי	נִשְׁתַּת	מַעַט
na	na	ka.wft.3ms	pk.cj	aj.ms, pn.d!/ri	ka.pe.2ms	pk.pp	pn.?	ka.pe.2ms	aj.ms.{cs}

הַצֵּאֵן	הַהֵנָּה	בַּמִּדְבָּר	אֲנִי	יָדַעְתִּי	אֶת-	זִדְנָךְ	וְאֵת	רָע	לְבָבְךָ
HaZo´N≠ dem „Kleinvieh“ -	HaHe´NaH≠ den „ihnen“ -	BaMiDBā´R≠ in der ‚Wildnis*‘ in dem ~ Wortenden -	ÄNI´≠ ich -	JaDa´TI≠ erkannte ich -	ÄT- ÄT -	ŠöDoNöKhā´≠ „Vermessenheit“, deine -	WöE´T≠ und ET -	Ro´Ä≠ „Bosheit des“ ~Absicht/~Zugesellung des -	LöBhāBhā´Khā≠ „Herzgehegs“, ‚deines‘ -
הַצֵּאֵן	הַהֵנָּה	בַּמִּדְבָּר	אֲנִי	יָדַעְתִּי	אֶת	זִדְנָךְ	וְאֵת	רָע	לְבָבְךָ
pk.at	pk.at	ms	pn.in.1s	ka.pe.1s	pk	sf.2ms	pk	ms.cs	sf.2ms

כִּי לִמְעַן רְאוּת תִּמְלֹחֲמָה יִרְדָּתָּ:

JaRa´DöTa≠ ‚stiegſt herab du‘ -	HaMilChāMa´H≠ den „Streit“ -	Rö´O´T≠ ‚zu sehen‘ ~zur Antwort -	LöMa´ÄN≠ um -	KI´≠ ‚denn‘ -
יָרַד	מִלְחָמָה	רָאָה	לִמְעַן	כִּי
ka.pe.2ms	fs	ka.if.{cs}	pk.pp/cj	pk.cj, ms

Ⓐ ü:Befreunder

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	מַה	עָשִׂיתִי	עֵתָה	הָלֹא	דְּבַר	הוּא
Wajjo´Mär≠ und ‚er sprach‘ -	DaWi´D Ⓑ -	Mā´H≠ was, -	ÄSsl´TI≠ tat ich -	Ä´TaH≠ nun -	HaLO´≠ ist´s dass, nicht -	DaBhā´R≠ ‚Wort‘ -	HU´≠ ‚es/er‘ -
וַיֹּאמֶר	דָּוִד	מַה	עָשִׂיתִי	עֵתָה	הָלֹא	דְּבַר	הוּא
ka.wft.3ms	na	pn.?	ka.pe.1s	pk.av	pk.ng	ms	pn.in.3ms

וַיִּסָּב	מֵאַצְלוֹ	אֶל-	מוֹל	אַחֵר	וַיֹּאמֶר	כַּדְּבַר	הָיָה
WajjiSo´Bh≠ und ‚er drehte sich um*‘ und er kreiste -	Me,ÄZLO´≠ von neben ‚ihm‘ von ~beiseite ihm -	ÄL- zum -	MU´L≠ ‚zugegen‘ Beschnittenen -	ÄChe´R≠ ‚anderem‘ -	Wajjo´Mär≠ und ‚er sprach‘ -	KaDaBhā´R≠ wie das ‚Wort‘ -	HaŠā´H≠ das ‚dieses‘ -
וַיִּסָּב	מֵאַצְלוֹ	אֶל	מוֹל	אַחֵר	וַיֹּאמֶר	כַּדְּבַר	הָיָה
ka.wft.3ms	pk.pp	pk.pp	pk.pp{kpp.ms}{cs}	aj.ms{na}	ka.wft.3ms	ms	aj.ms, pn.d!/ri

וַיִּשְׁבְּהוּ הָעָם קֵץ דְּבַר כַּדְּבַר הָרִאשׁוֹן:

וַיִּשְׁבְּהוּ	הָעָם	דְּבַר	כַּדְּבַר	הָרִאשׁוֹן:
WajöSchBhu´HU≠ und ‚sie brachten zurück‘, ihm‘ und sie machten zurückkehren ihm -	HaÄ´M≠ das „Volk“ -	DaBhā´R≠ ‚Wort‘ -	KaDaBhā´R≠ wie das ‚Wort‘ -	HaRI´SchO´N≠ das „anfängliche“ das ~häuPtige -
וַיִּשְׁבְּהוּ	הָעָם	דְּבַר	כַּדְּבַר	הָרִאשׁוֹן:
sf.3ms	hI.wft.3mp	pk.at	ms	aj.ms.{cs}

DaWi´D meldet sich zum Kampf
seine Vorbereitungen

וַיִּשְׁמְעוּ	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דְּבַר	דָּוִד	וַיִּגְדּוּ	לְפָנָי	שְׂאוּל
WajjöSchā,Mö´U´≠ und ‚sie wurden gehört‘ -	HaDöBhāRI´M≠ die ‚Worte‘ -	ÄSchā´R≠ welche -	DiBā´R≠ ‚wortete er‘ -	DaWi´D Ⓑ -	WajjaGi´DU≠ und ‚sie machten berichten‘ -	LiPhöNeJ- zu „Angesichtern von“ -	Šcha´U´L´Ⓑ „Scha“U´L´ -
וַיִּשְׁמְעוּ	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דְּבַר	דָּוִד	וַיִּגְדּוּ	לְפָנָי	שְׂאוּל
ni.wft.3mp	pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	na	hi.wft.3mp	mp.cs	na{kpp.ms}

Ⓐ ü:Befreunder
Ⓑ ü:Erfragter

וַיִּקְחֵהוּ:

WajjiQaChe´HU≠ und ‚er nahm‘, ihn‘ -
לָקַח
sf.3ms

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל-	שְׂאוּל	אֶל-	יָפַל	לֵב-	אָדָם	עָלָיו	עַבְדְּךָ	יֵלֶךְ
Wajjo' »Mär« 'und 'er sprach	DaWi' »D« DaWi' D ü:Befreunder	ÄL-» zu ü:Befreunder	Scha'U' »L« "Scha'U' L' ü:Erfragter	ÄL-» nicht -	JiPo' »L« 'es wird fallen er wird fallen	LeBh-» "Herz des' -	ÄDa' »M« "Menschen" Roten	ÄLa' »W« auf, 'ihm' -	ÄBhDöKhä' »« "Diener", 'deiner'	JeLe' »Kh« 'er wird gehen'
וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל	שְׂאוּל	אֶל	יָפַל	לֵב	אָדָם	עָלָיו	עַבְדְּךָ	יֵלֶךְ
ka.wft.3ms	na	pk.pp	na{kpp.ms	pk.pp	ka.ft.3ms	ms.[cs]	[na].ms.[cs]	sf.3ms pk.pp.p	sf.2ms ms.cs	ka.ft.3ms

וַיִּלָּחֶם עִם הַפְּלִשְׁתִּי הַיּוֹת:

וַיִּלָּחֶם	עִם	הַפְּלִשְׁתִּי	הַיּוֹת:
WöNiLCha´M≠ und „wird streiten gemacht“ er -	İM- mit -	HaPöLiSchTI´≠ dem „PöLiSchTI“ ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner -	HaŠā´H≠ dem ‚diesem‘ -
וַיִּלָּחֶם	עִם	הַפְּלִשְׁתִּי	הַיּוֹת:
ni.wpe.3ms	pk.pp	na.ms	aj.ms, pn.d!/ri

וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל	אֶל־	דָּוִד	לֹא	תֹּכַל	לָלֶכֶת	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי
Wajjo´°Mär» und ˚er sprach˚	Scha°U´L» ˚Scha°U´L˚ ü:Erfragter	ÄL-» zu	DaWi´D» DaWi´D ü:Befrunder	Lo´°» nicht	TUKha´L» ˚du kannst du vermagst	LaLä´Khät» zu ˚gehen	ÄL-» zu	HaPöLiSchTI´° dem PöLiSchTI´ ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner
אָמַר	שְׂאוּל־שָׂאֵל	אֶל	דָּוִד	לֹא	יָכַל	לָהֵךְ	אֶל	הַפְּלִשְׁתִּי
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	pk.pp	na	pk.ng, na	hb.ka.ft.2ms/3fs, ar.kaA.ft.2ms	pk.pp	pk.pp	na.ms pk.at

הָיָה	לְהִלָּחֵם	עִמּוֹ	כִּי־	נָעַר	וְהוּא	אִישׁ	מִלְחָמָה
HaŠä´H» dem ˚diesem	LÖHiLaChe´ ˚zum ˚streiten gemacht werden˚	IMO´° mit ˚ihm	KI-» ˚denn	Na´AR» ˚Jüngling	WöHU´° und ˚er	°I´Sch» ˚Mann des	MilChaMa´H» ˚Streits
וְהָיָה	לָהֶם	עִם ו	כִּי	נָעַר	וְהוּא	אִישׁ	מִלְחָמָה
aj.ms, pn.d./ri pk.at	ni.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	ms.[cs]	pn.in.3ms pk.cj	ms.[cs]	fs

מְנַעֲרָיו:

MINöÜRä´W»
von ˚Jugendzeiten˚ ˚seinen

מִן נְעֻרָיו ו
sf.3ms mp.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	שְׂאוּל	רָעָה	הָיָה	עַבְדְּךָ	לְאָבִיו	בְּצֹאֵן	וּבֵא	הָאָרִי
Wajjo´°Mär» und ˚er sprach˚	DaWi´D » DaWi´D »	ÄL-» zu	Scha°U´L» ˚Scha°U´L˚	RoÄ´H» ˚Hirte	Haja´H» ˚wurde er	ÄBhDöKha´° ˚Diener˚ ˚deiner	LöÄBhl´W» zu ˚Vater˚ ˚seinem	BaZo´°N» in dem ˚Kleinvieh˚	UBha´° und ˚kommt er	HaÄRI´° der ˚Löwe
אָמַר	דָּוִד	אֶל	שְׂאוּל־שָׂאֵל	רָעָה	הָיָה	עַבְדְּךָ	לְאָבִיו	בְּצֹאֵן	וּבֵא	הָאָרִי
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na kpp.ms	ka.pt.ms.[cs]	ka.pe.3ms	ms.cs	pk.pp	fs	ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at

וְאֵת־	הַדּוֹב	וְנִשָּׂא	שֶׁה	מִהַעֲדָר־
WöÄT-» und ÄT	HaDO´Bh» der ˚Bär	WöNaŠšä´° und ˚trägt er	Ssä´H» ˚Lamm	MeHaE´Där» von der ˚Herde
וְאֵת־	הַדּוֹב	וְנִשָּׂא	שֶׁה	מִהַעֲדָר־
pk.pk.cj	ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	mfs	ms pk.at pk.pp

וַיִּצְאָתִי	אֲחֵרָיו	וְהַכְּתִיו	וְהַצֵּלָתִי	מִפִּי	וַיָּנָקֵם	עָלַי
WöJaZa´°TI» und ˚gehe hinaus ich˚	ÄChäRä´W» ˚nach˚ ˚ihm	WöHIKITI´W» und ˚mache schlagen ich˚ ˚ihn	WöHiZa´LTI» und ˚mache überschatten ich˚*	MIPI´W» ˚weg von ˚Mund˚ ˚seinem	Wajja´QoM» und ˚er stand auf	ÄLa´J» ˚wider mich˚ auf mir
יָצָא	אֲחֵר	נָכַח ו	נָצַל ו	מִן פִּה ו	קָם	עָלַי
ka.wpe.1s pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs	sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	hi.wpe.1s pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp

וְהַחֲזַקְתִּי	בְּזִקְנִי	וְהַכְּתִיו	וְהַמִּיתִי
WöHäChäŠa´QTI» und ˚mache halten ich˚	BiŠ°QaNO´° in ˚Bart˚ ˚seinem	WöHIKITI´W» und ˚mache schlagen ich˚ ˚ihn	WaHäMITI´W» und ˚töte ich˚ ˚ihn
חָזַק ו	בְּזִקְנִי ו	נָכַח ו	נָצַל ו
hi.wpe.1s pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp	sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj

גַּם	אֶת־	הָאָרִי	גַּם־	הַדּוֹב	הָכָה	עַבְדְּךָ	וְהָיָה	הַפְּלִשְׁתִּי	הָעֵרַל
Ga´M» auch noch	ÄT-» ÄT	HaÄRI´° den ˚Löwen	GaM-» auch noch	HaDO´Bh» den ˚Bären	HiKa´H» ˚machte schlagen er	ÄBhDä´Kha» ˚Diener˚ ˚deiner	Wö,Haja´H» und ˚wird er	HaPöLiSchTI´° der PöLiSchTI´	HäÄRe´L» der ˚vorhauthabende
גַּם	אֶת־	הָאָרִי	גַּם־	הַדּוֹב	הָכָה	עַבְדְּךָ	וְהָיָה	הַפְּלִשְׁתִּי	הָעֵרַל
pk.cj	pk	ms pk.at	pk.cj	ms pk.at	hi.pe.3ms	ms.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	na.ms pk.at	aj.ms pk.at

הָיָה	כָּאֵתֶר	מֵהֶם	כִּי	חָרַף	מַעֲרָכַת	אֱלֹהִים	חַיִּים
HaŠä´H» der ˚dieser	KöÄCha´D» wie ˚einer	MeHä´M» von ˚ihnen	KI´° ˚denn	CheRe´Ph» ˚schmähte er	MaÄRKho´T» ˚Schlachtgeordnete von˚	ÄLoHI´M» ˚	Chajji´M» ˚lebenden/lebende
וְהָיָה	כָּאֵתֶר	מֵהֶם	כִּי	חָרַף	מַעֲרָכַת	אֱלֹהִים	חַיִּים
aj.ms, pn.d./ri pk.at	car.ms.[cs] pk.pp	sf.3mp pk.pp	pk.cj, ms	pi.pe.3ms	fp.cs	mp	sb/aj.mp

ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַצֵּלָנִי	מִיָּד	הָאָרִי	וּמִיָּד	הַדּוֹב
Wajjo´°Mär» und ˚er sprach˚	DaWi´D » DaWi´D »	JaHaWä´H» ˚JHWH˚	ÄSchä´R» welcher	HiZiLa´NI» ˚	Mija´D» ˚weg von ˚Hand von˚	HaÄRI´° dem ˚Löwen	UMija´D» und ˚weg von ˚Hand von˚	HaDO´Bh» dem ˚Bären
אָמַר	דָּוִד	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַצֵּלָנִי	מִיָּד	הָאָרִי	וּמִיָּד	הַדּוֹב
ka.wft.3ms pk.cj	na	hi/pi.ft.3ms	pk.ri	sf.1s hi.pe.3ms	ms.cs	ms pk.at	pk.pp	ms pk.at

הוּא	נִצִּילָנִי	מִיָּד	הַפְּלִשְׁתִּי	הָיָה	וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל	אֶל־	דָּוִד
HU´° er	JaZiLe´NI» ˚	Mija´D» ˚weg von ˚Hand von˚	HaPöLiSchTI´° dem PöLiSchTI´	HaŠä´H» dem ˚diesem	Wajjo´°Mär» und ˚er sprach˚	Scha°U´L» ˚Scha°U´L˚	ÄL-» zu	DaWi´D » DaWi´D »
הוּא	נִצִּילָנִי	מִיָּד	הַפְּלִשְׁתִּי	הָיָה	וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל־שָׂאֵל	אֶל	דָּוִד
pn.in.3ms	hi.ft.3ms	ms.cs	na.ms pk.at	aj.ms, pn.d./ri pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	pk.pp	na

ü:Befrunder
ü:Er macht werden
ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner
ü:Erfragter

לֵךְ	וְיָהוּהָ	יָהוּהָ	עַמְּךָ
Le´Kh» ˚gehe!	WajaHaWä´H» und ˚JHWH˚	JiHjä´H» ˚er wird	ÄMa´Kh» mit ˚dir
לֵךְ	וְיָהוּהָ	יָהוּהָ	עַמְּךָ
ka.!.ms	hi/pi.ft.3ms pk.cj	ka.ft.3ms	sf.2fs pk.pp

וַיִּלְבַּשׁ	שְׂאוּל	אֶת־	דָּוִד	מִדִּי	וַנִּתֵּן	קֹבַעַ	נַחֲשֶׁת	עַל־
WajjaLBe´Sch» und ˚er machte bekleiden˚	Scha°U´L» ˚Scha°U´L˚ ü:Erfragter	ÄT-» ÄT	DaWi´D » DaWi´D ü:Befrunder	MaDa´W» ˚Bemessene˚ ˚seine	WöNaTa´N» und ˚gibt er	QO´Bha´° ˚Prellhelm des	NöCho´Schät» ˚Kupfers	ÄL-» auf
לָבַשׁ ו	שְׂאוּל־שָׂאֵל	אֶת	דָּוִד	מִדִּי	וַנִּתֵּן	קֹבַעַ	נַחֲשֶׁת	עַל
hi.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	pk	na	sf.3ms mp.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	ms.cs	mfs	pk.pp

רֹאשׁוֹ	וַיִּלְבַּשׁ	אֹתוֹ	שִׁרְיוֹן
Ro´SchO´° ˚Haupt˚ ˚seines	WajjaLBe´Sch» und ˚er machte bekleiden˚	ÖTO´° ÖT ˚ihn	ŠiRiJO´N» ˚Harnisch
רֹאשׁ ו	לָבַשׁ ו	אֹת ו	שִׁרְיוֹן
sf.3ms ms.cs	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	ms

וַיַּחֲזֵר	דָּוִד	אֶת־	חָרְבוּ	מַעַל	לְמַדְיוֹ	וַיֵּאָל	לָלַכְתָּ	כִּי
WajjaChGo'R» und 'er umschürzte' - hnr ka.wft.3ms pk.cj	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	ÄT-» ÄT - אֶת pk	ChaRBO'» „Schwert* ‚seines‘ Verwüstendes seines - חָרַב ו sf.3ms fs.cs	MeÄ'L» von aüber von auf - מֵעַל pk.pp pk.pp	LöMaDa'W» zu „Bemessenen“ ‚seinen‘ - לְמַדְיוֹ sf.3ms mp.cs pk.pp	Wajjo'ÄL» und 'er machte geneigtsein* und er liess beeden - וַיֵּאָל hi.wft.3ms pk.cj	LäLä'KhäT» zu ‚gehen‘ - לָלַכְתָּ ka.if.[cs] pk.pp	KI'» „denn“ - כִּי pk.cj, ms

לֹא־	נִסָּה	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	שְׂאוּל	לֹא־	אוּכַל	כִּי	בְּאֵלָהּ	לֹא־	נִסִּיתִי
Lo'» nicht - לא pk.ng	NiSä'H» „erprobte er“ ~mahnte er - נִסָּה pi.pe.3ms	Wajjo'»MäR» und 'er sprach - אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	ÄL-» zu - אֶל pk.pp	Schä'U'L» „Scha'U'L“ ü:Erfragter - שְׂאוּל ו na[kpp.ms	Lo'» nicht - לא pk.ng, na	Lo'» „ich kann“ - אוּכַל ka.ft.1s	KI'» „denn“ - כִּי pk.cj, ms	BaÄLä'H» in „diesen“ - בְּאֵלָהּ aj.mfp pk.pp	Lo'» nicht - לא pk.ng, na	NiSi'Ti» „erprobte ich“ - נִסִּיתִי pi.pe.1s

וַיִּסְרֶם	דָּוִד	מַעַלְיוֹ:
WajöSiRe'M» „und er machte entarten sie“ - סֹרֶם sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	MeÄLä'W» von auf ‚ihm‘ - מַעַל ו sf.3ms pk.pp pk.pp

וַיִּקַּח	מַקְלוֹ	בִּידּוֹ	וַיִּבְחַר־	לּוֹ	חֲמִשָּׁה	חֲלָקִי־	אֲבָנִים	מִן־
WajjiQa'Ch» und 'er nahm“ - לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	MaQLO'» „Stock, ‚seinen“ ~Flinken/~Verfluchten seinen - מַקְלוֹ ו sf.3ms ms.cs	BöjaDO'» in „Hand, ‚seine“ - יָד ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	WajjiBhChaR» und 'er erwählte - בָּחַר ka.wft.3ms pk.cj	LO'» „für, ‚sich“ zu ihm - לּוֹ sf.3ms pk.pp	ChaMiSchä'H» „fünf“ - חֲמִשָּׁה car.ms	ChaLuQe'l» „Geglättete der“ ~Ausgeglichenen der - חֲלָקִי mp.cs	ÄBhaNi'M» „Steine“ ~Ur-Söhne - אֲבָנִים pk.pp	Min- - מִן־ pk.pp

הַנָּחַל	וַיִּשֶׁם	אֹתָם	בְּכָלִי	הָרָעִים	אֲשֶׁר־	לּוֹ	וּבִלְקוּט	וּקְלָעוֹ
HaNa'ChaL» dem „Wirbelbachtal“ dem ~Belostwerden - נָחַל ms.[cs] pk.at	Wajja'SsäM» und 'er legte - שִׁים ka.wft.3ms pk.cj	ÖTä'M» „ÖT, ‚sie“ - אֹתָם sf.3mp pk	BikhöLi'» in „Gerät* von“ in Gefäß von - בְּכָלִי ms.[cs] pk.pp	HaRo'l'M» den „Hirten“ - הָרָעִים ka.pt.ms pk.at	ÄSchäR» welches - אֲשֶׁר־ pk.rl	LO'» zu ‚ihm“ - לּוֹ sf.3ms pk.pp	UBhajjaLQU'Th» und in die „Aufsetzetasche“ - וּבִלְקוּט ms pk.pp+pk.at pk.cj	WöQaLö'O'» und „Schleuder“ ‚seine“ und ~Matte seine - וּקְלָעוֹ sf.3ms ms.cs pk.cj

בִּידּוֹ	וַיִּגַּשׁ	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי:
BhöjaDO'» in „Hand, ‚seiner“ - יָד ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	WajjiGa'Sch» und 'er kam herzu - גָּשׁ ka.wft.3ms pk.cj	ÄL-» zu - אֶל pk.pp	HaPöLiSchTi'» dem „PöLiSchTi“* ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner - הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at

DaWi'Ds Sieg über GoLJa'T

וַיֵּלֶךְ	הַפְּלִשְׁתִּי	הַלֵּךְ	וַקָּרַב	אֶל־	דָּוִד	וְהָאִישׁ	נָשָׂא	הַצִּנָּה
Wajje'LäKh» und 'er ging - הָלַךְ ka.wft.3ms pk.cj	HaPöLiSchTi'» der „PöLiSchTi“* ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner - הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	HoLe'Kh» „wandelnd“ - הַלֵּךְ ka.pt.ms.[cs]	WöQaRe'Bh» und „nahend“ und ~angreifend - וַקָּרַב aj.ms pk.cj	ÄL-» zu - אֶל pk.pp	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	WöHa'l'Sch» und der „Mann“ - וְהָאִישׁ ms.[cs] pk.at pk.cj	NoSse'» „tragend“ hebend - נָשָׂא ka.pt.ms.[cs]	HaZiNa'H» den „Langschild“* den Kristall/Zackigen - הַצִּנָּה fs pk.at

לְפָנָיו:
LöPhaNa'W» zu „Angesichtern“ ‚seinen‘ - פָּנָיו ו sf.3ms mfp.cs pk.pp

וַיִּבֶט	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיִּרְאֶה	אֶת־	דָּוִד	וַיִּבְהוּ	כִּי־	הָיָה	נָעַר	וְאֲדָמְנִי	עַם־
WajjaBe'Th» und 'er machte blicken - נִבֵּט hi.wft.3ms pk.cj	HaPöLiSchTi'» der „PöLiSchTi“* ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner - הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	WajjiRÄ'H» und 'er sah - רָאָה ka.wft.3ms pk.cj	ÄT-» ÄT - אֶת pk	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	WajjiBhŞe'HU» und 'er verachtete ‚ihn“ - וַיִּבְהוּ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	KI-» „denn“ - כִּי pk.cj, ms	Hajja'H» „wurde er“ - הָיָה ka.pe.3ms	Na'ÄR» „Jüngling“ - נָעַר ms.[cs]	WöÄDmoNi'» und „Geröteter“ - וְאֲדָמְנִי aj.ms pk.cj	İM-» mit - עַם־ pk.pp

- ü: Sich Hin- und Herwiegender meiner
ü: Befreunder

יָפָה
MaRÄ'H» „Aussehens*/Gesehenen“ - מְרֹאֶה ms[hi.pt.ms.[cs]
יָפָה
jöPhe'H» „Schönem des“ - מְרֹאֶה aj.ms.cs

וַיֹּאמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	דָּוִד	הַכֶּלֶב	אֲנֹכִי	כִּי־	אֶתָּה	בֹּא־	אֵלַי
Wajjo'»MäR» und 'er sprach - אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	HaPöLiSchTi'» der „PöLiSchTi“* ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner - הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	ÄL-» zu - אֶל pk.pp	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	HaKhä'LäBh» ist 's dass, „Hund“ - הַכֶּלֶב ms pk.?	ÄNo'KhI» ich - אֲנֹכִי pn.in.1s	KI-» „dass“ denn - כִּי pk.cj, ms	ÄTä'H» „AT du“ - אֶתָּה pn.in.2ms	Bha'» „kommend“ - בֹּא ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	ÄLa'J» zu mir - אֵלַי sf.1s pk.pp

בְּמַקְלוֹת	וַיִּקְלָל	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	דָּוִד	בְּאֵלָהֵיו:
BaMaQLO'T» in den „Stöcken“ in den ~Flinken/~Verfluchten - בְּמַקְלוֹת mp pk.pp+pk.at	WajöQaLe'L» und 'er verfluchte* und er ~röstete / ~machte leicht - קָלַל pi.wft.3ms pk.cj	HaPöLiSchTi'» der „PöLiSchTi“* ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner - הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	ÄT-» ÄT - אֶת pk	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	Be'LoHa'W» in „ÄLoHi'M“* ‚seinem“ ü:Beeidete {pl} e:Götter - בְּאֵלָהֵיו sf.3ms mp.cs pk.pp

- a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	דָּוִד	לָכָה	אֵלַי	וְאֶתָּנָה	אֶת־	בְּשָׂרָךְ
Wajjo'»MäR» und 'er sprach - אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	HaPöLiSchTi'» der „PöLiSchTi“* ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner - הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	ÄL-» zu - אֶל pk.pp	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder - דָּוִד na	LöKhä'H» „gehe!“ - הָלַךְ pgH ka.!.ms	ÄLa'J» zu mir - אֵלַי sf.1s pk.pp	WöÄTöNä'H» und „ich will geben“ - וְאֶתָּנָה ka.ft.1s.k pk.cj	ÄT-» ÄT - אֶת pk	BöSsäRöKhä'» „Fleisch, ‚deines“ ~Kunde deine - בְּשָׂרָךְ sf.2ms ms.cs

לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְבִהֶמֶת	תִּשְׁדָּה:
Lö'O'Ph» zum „Flatternden“* von - עוֹף ms.[cs] pk.pp	HaSchäMa'ji» den „Himmeln“ denen welche-Wasser-sind - הַשָּׁמַיִם md pk.at	ULöBhäHäMa'T» und zum „Getier von“ und zum ~Im-Tumultenden von - וּלְבִהֶמֶת fs.cs pk.pp pk.cj	HaSsäDä'H» dem „Gefild“ - הַתִּשְׁדָּה ms pk.at

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶתָּה	בָּא	אֵלַי	בְּחֶרֶב	וּבְחֵנִית
Wajjo´Mär» und ˈer sprach	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreuer	ÄL» zu	HaPöLiSchTI´ dem ,PöLiSchTI´ ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner	ÄTa´H» AT du	Ba´» ,kommend	ÄLa´J» zu mir	BöChä´RäBh» im „Schwert“ im Verwüstenden	UBhaChäNI´T» und im „Speer“
אמר	דָּוִד	אֶל	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶתָּה	בוא	אֵלַי	בְּחֶרֶב	וּבְחֵנִית
na	ka.wft.3ms	pk.cj	na.ms	pk.at	pn.in.2ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms}{cs}	fs.[cs]	fs.pk.pp

וּבְכִידּוֹן	וְאַנְכִי	בָּא־	אֵלַיךָ	בְּשֵׁם	יְהוָה	עֲבָדוֹת	אֵלַהִי
UBhöKhlIDo´N» und im ‚Wurfspiel‘ und im ~denn-Rechtswalten	WöÄNoKhl´ und ich	Bha´» ,kommend	ÄLa´Jkha» zu ,dir	BöSche´M» im „Namen“ des	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha´O´T» „Heere“ ü:Beeidete {pl}	ÄLoHe´J» „ÄLoHI´M“ der
כִּידּוֹן	אֲנִכִּי	בוא	אֵלַיךָ	שֵׁם	יהוה	עֲבָדוֹת	אֵלַהִי
ms	pn.in.1s	ka.{pt.ms}{cs}{pe.3ms}	sf.2ms	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	mfp	mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

מַעֲרָכוֹת	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	חֲרָפָה
MaÄRKhO´T» des ^s „Schlachtgeordneten“ Geordneten des	JiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	ÄSchä´R» welchen	CheRa´PhTa» ü:schmähtest du
מַעֲרָכָה	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	חֲרָפָה
fp.cs	na	pk.rl	pi.pe.2ms

תִּינוֹם	הַזֶּה	יִסְגְּרֶךָ	יְהוָה	בִּידִי	וְהַפִּיתֶךָ
Hajjo´M» den „Tag“	HaSä´H» den ,diesen	JöSaGäRkha´ „er wird verschließen ,dich“	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Böjadi´ in „Hand“ meiner	WöHIKITI´Kha» und „mache schlagen ich“
יָוִם	זֶה	סָגַרְךָ	יהוה	יָדִי	נָכַחְךָ
ms.[cs]	aj.ms, pn.d./rl	sf.2ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s	sf.2ms

וְהִסְרֵתִי	אֶת־	רֹאשְׁךָ	מֵעַלֶיךָ	וְנָתַתִּי	פָּנֶר	מַחֲנֶה	פְּלִשְׁתִּים
WaHaSiRoTI´ und „mache wegnehmen ich“ und mache entarten ich	ÄT» ÄT	Ro´SchöKha´ „Haupt“,deines	MeÄLä´Jkha» von auf ,dir	WöNaTaTI´ und „gebe ich“	Pä´GäR» „Aas“ des	MaChäNe´H» „Heerlagers“ der	PhöLiSchTI´M» PöLiSchTI´M ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
סור	את	ראש	מֵעַלֶיךָ	נָתַתִּי	פָּנֶר	מַחֲנֶה	פְּלִשְׁתִּים
hi.wpe.1s	pk	sf.2ms	ms.cs	ka.wpe.1s	ms.[cs]	mfs.cs	na.mp

הַיּוֹם	הַזֶּה	לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְחֵנִית	הָאָרֶץ	וְיָדְעוּ
Hajjo´M» den „Tag“	HaSä´H» den ,diesen	Lö´O´Ph» zum „Flatternden“ von	HaSchäMa´JiM» den ,Himmeln	ULöChajja´T» und zum „Belebten“ von	HaÄ´RäZ» dem „Erdland“ der –Ersten-Wohltracht	WöJeDö´U´ und „sie werden erkennen“
יָוִם	זֶה	לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	לְחֵנִית	הָאָרֶץ	יָדְעוּ
ms.[cs]	aj.ms, pn.d./rl	ms.[cs]	md	fs.cs	mfs	ka.ft.3mp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

כָּל־	הָאָרֶץ	כִּי	נִשְׁ	אֱלֹהִים	לִישְׂרָאֵל
KoL» „all“	HaÄ´RäZ» das „Erdland“ der –Erste-Lauf	KI´ „dass“ denn	Je´Sch» seiend	ÄLoHi´M» „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}	LöJiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
כָּל	הָאָרֶץ	כִּי	נִשְׁ	אֱלֹהִים	לִישְׂרָאֵל
[na].ms.[cs]	mfs	pk.at	pk.cj, ms	mp	na

וְיָדְעוּ	כָּל־	הַקֶּהֱל	הַזֶּה	כִּי־	לֹא	בְּחֶרֶב	וּבְחֵנִית	יְהוֹשִׁיעַ	יְהוָה
WöJeDö´U´ und „sie erkennen“	KoL» „all“	HaQaHa´L» die „Stimmvereinte“	HaSä´H» die ,diese	KI» „dass/denn“	Lo´» nicht	BöChä´RäBh» im „Schwert“	UBhaChäNI´T» und im „Speer“	JöHOSchi´Ä» „er macht retten“	JaHaWä´H» „JHWH“ 1
יָדְעוּ	כָּל	הַקֶּהֱל	זֶה	כִּי	לֹא	בְּחֶרֶב	וּבְחֵנִית	יְהוֹשִׁיעַ	יהוה
ka.ft.3mp	[na].ms.[cs]	ms	aj.ms, pn.d./rl	pk.cj, ms	pk.ng, na	fs.[cs]	fs.pk.pp	hi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

כִּי	לִיהוָה	הַמִּלְחָמָה	וְנָתַן	אֲתָכֶם	בִּידְנוּ
KI´ „denn“	LajaHaWä´H» zu „JHWH“ 1	HaMiLChäMa´H» der „Streit“	WöNaTa´N» und „gibt er“	ÄTKhä´M» ÄT ,euch	BöjDe´NU» in „Hand“ unsere
כִּי	לִיהוָה	הַמִּלְחָמָה	וְנָתַן	אֲתָכֶם	בִּידְנוּ
pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	fs	ka.wpe.3ms	sf.2mp	sf.1p

וְהִיָּה	כִּי־	קָם	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיִּלָּךְ	וַיִּקְרַב	לִקְרַאת	דָּוִד	וַיִּמָּהֵר
WöHajä´H» und „wird es“ und wird er	KI» „dass“ denn	Qa´M» „stand auf“ er	HaPöLiSchTI´ der „PöLiSchTI“ ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner	Wajje´LäKh» und „er ging“	WajjiQra´Bh» und „er nahte“ und er ~griff an	LiQo´Ra´T» zu „begegnen“	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreuer	WajöMaHe´R» und „er war schnell“
הִיָּה	כִּי	קָם	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיִּלָּךְ	וַיִּקְרַב	לִקְרַאת	דָּוִד	וַיִּמָּהֵר
ka.wpe.3ms	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	na.ms	ka.wft.3ms	ka.wft.3ms	ka.if.[cs]	na	pi.wft.3ms

דָּוִד	וַיִּרְץ	הַמַּעֲרָכָה	לִקְרַאת	הַפְּלִשְׁתִּי
DaWi´D» DaWi´D ü:Befreuer	Wajja´RaZ» und „er lief“	HaMaÄRaKha´H» das „Schlachtgeordnete“	LiQo´Ra´T» zu „begegnen“	HaPöLiSchTI´ dem „PöLiSchTI“ ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner
דָּוִד	וַיִּרְץ	הַמַּעֲרָכָה	לִקְרַאת	הַפְּלִשְׁתִּי
na	ka.wft.3ms	fs	ka.if.[cs]	na.ms

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶת־	יָדּוֹ	אֶל־	הַפְּלִי	מִשָּׁם	אָבּוֹ	וַיִּקְלַע
WajjiSchLa´Ch» und „er entsandte“	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreuer	ÄT» ÄT	JaDO´ „Hand“,seine	ÄL» zu	HaKä´LI» dem „Gerät“ dem Gefäß	MiSchä´M» von dort	Ä´Bhän» „Stein“ ~ÄLäPh-Sohn	WajöQaLa´ und „er schleuderte“
שָׁלַח	דָּוִד	אֶת	יָדּוֹ	אֶל	הַפְּלִי	מִשָּׁם	אָבּוֹ	וַיִּקְלַע
ka.wft.3ms	na	pk	sf.3ms	pk.pp	ms	pk.av	fs.[cs]	pi.wft.3ms

וַיִּפֹּל	בְּמִצְחוֹ	הָאָבּוֹן	וַתִּטָּבַע	מִצְחוֹ	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיִּנָּךְ
WajjiPo´L» und „er fiel“	BöMiZChO´ in „Stirn“,seiner	HaÄ´Bhän» der „Stein“	WaTiThBa´ und „er versank“ und sie sank	MiZChO´ „Stirn“,seiner	ÄL» zur	HaPöLiSchTI´ den „PöLiSchTI“ ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner	ÄT» ÄT	Wajja´Kh» und „er machte schlagen“
נָפַל	בְּמִצְחוֹ	הָאָבּוֹן	וַתִּטָּבַע	מִצְחוֹ	אֶל	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת	וַיִּנָּךְ
ka.wft.3ms	sf.3ms	fs.[cs]	ka.wft.3fs	sf.3ms	pk.pp	na.ms	pk	hi.wft.3ms

עַל־	פָּנָיו	אֶרְצָה
ÄL» auf	PaNa´W» „Angesichter“,seine	Ä´RZaH» „Erdland“ wärts
עַל	פָּנָיו	אֶרְצָה
pk.pp	sf.3ms	mfs

1S 17:50	וַיַּחֲזֹק	דָּוִד	מִן־	הַפְּלִשְׁתִּי	בַּקֶּלַע	וּבְאֶבֶן	וַיִּךְ	אֶת־
	WajjāChāṣa 'Q» und 'er hatte Halt	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	MIN-» vnmehr als weg von	HaPöLiSchTI '» der ‚PöLiSchTI‘ ü:Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> meiner	BaQā 'La '» in der ‚Schleuder‘	UBhā'Ā 'BhāN» und in dem „Stein“ und in dem ~Ersten-Sohn	Wajja 'Kh» und 'er machte schlagen	ÄT-» ÄT -
	חֲזָק pk.cj	דָּוִד na	מִן pk.pp	הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	בַּקֶּלַע ms	וּבְאֶבֶן pk.pp+pk.at pk.cj	נִכָּה hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk

1S 17:51	וַיִּנְרֶץ	דָּוִד	וַיַּעֲמֵד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיַּחֲרֹב	אֵין	בְּיָד־	דָּוִד
	Wajja 'RaZ» und 'er lief	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	WajjaÄMo 'D» zu und 'er <i>nahm</i> Stand	ÄL-» zu	HaPöLiSchTI '» dem ‚PöLiSchTI‘ ü:Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> meiner	WöChä 'RāBh» und „Schwert“ und Verwüstendes	Ä 'N» keines	BöJaD» in „Hand des“	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder
	רִיץ ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	עָמַד ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הַפְּלִשְׁתִּי na.ms pk.at	וַיַּחֲרֹב fs pk.cj	אֵין pk.av	בְּיָד־ pk.pp	דָּוִד na

1S 17:52	וַיִּשְׁלַף	מִן־	הַתֵּצֶר	וַיִּמְתַּחֲהוּ	וַיִּכְרַת־	בָּהּ	אֶת־	רֹאשׁוֹ
	WajjiSchLöPhä 'H» und 'er machte entschlipfen 'es/sie	MiTa 'Ra 'H» von „Klingenscheide“ seiner von Klinge ihrer	WajjōMo,TöTe 'HU» und 'er tötete 'ihn	WajjikHroT» und 'er schnitt ab	Bā 'H» in „ihm“	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	ÄT-» ÄT -	Ro'Scho '» „Haupt ‚seines“
	שָׁלַף sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	מִן־ sf.3fs mfs.cs pk.pp	הַתֵּצֶר sf.3fs	וַיִּמְתַּחֲהוּ sf.3ms pi1.wft.3ms pk.cj	וַיִּכְרַת־ ka.wft.3ms pk.cj	בָּהּ sf.3fs pk.pp	אֶת־ pk	רֹאשׁוֹ sf.3ms ms.cs

1S 17:53	וַיָּשָׁבוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיְהוּדָה	וַיִּנְדְּעוּ	וַיִּרְדְּפוּ	אֶת־
	WajjaQu 'MU» und 'sie standen auf	ÄN»Sche 'J» „Mannhafte von“ Unheilvolle von	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	WIHUDa 'H» und JöHUDa 'H ü:Dankendes	WajjaRi 'U» und 'sie machten <i>streit</i> jauchzen	WajjiRDöPhU '» und 'sie verfolgten	ÄT-» ÄT -
	קָמוּ ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וַיְהוּדָה na pk.cj	וַיִּנְדְּעוּ hi.wft.3mp pk.cj	וַיִּרְדְּפוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶת־ pk

1S 17:54	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:55	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:56	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:57	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:58	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:59	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:60	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:61	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:62	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:63	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

1S 17:64	וַיִּנְקָח	דָּוִד	אֶת־	וַיִּשְׁלַם	וַיִּבְאֶהוּ	וַיִּרְשָׁלָם	וַאֲת־	כְּלָיו
	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseier Friede	WajjōBhiE 'HU» und 'er brachte 'es	WajjaScho 'SU» und 'sie zerwühlten	ÄT-» ÄT -	KeLa 'W» „Geräte“ seine Gefäße seine
	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת־ pk	וַיִּשְׁלַם na	וַיִּבְאֶהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְשָׁלָם sf.3ms	וַאֲת־ pk	כְּלָיו sf.3ms mp.cs

חַי	נַפְשָׁךְ	הַמֶּלֶךְ	אִם־	יָדַעְתִּי:
CheJ- „Lebende der“	NaPhSchöKhá´ „Seele ‚deiner“	HaMä´LäKh» der „Regent“	îM-» wenn	JaDa´´TI» erkannte ich
חַי	נַפֶּשׁ	הַ מֶלֶךְ	אִם	יָדַע
ms.cs	sf.2ms mfs.cs	ms.[cs] pk.at	pk.cj	ka.pe.1s
וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שָׂאֵל	אֶתָּה	בֶּן־
Wajjo´°MäR» und ´er sprach	HaMä´LäKh» der „Regent“	SchöÄ´L» „erfrage,!“	ÄTa´H» „AT du“	Bän-» „Sohn von“ ~Verstehender von
וַיֹּאמֶר	הַ מֶלֶךְ	שָׂאֵל	אֶתָּה	בֶּן
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.!.ms	pn.in.2ms	[na].ms.cs
וּכְשׁוּב	דָּוִד	מִהַבּוֹת	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי
UKhöSchU´Bh» und wie ´Zurückkehren des	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	Me,HaKO´T» vom ´„schlagen machen“	ÄT-» ÄT	HaPöLiSchTI´» den ,PöLiSchTI´* ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner
וְכִשְׁבוֹב	דָּוִד	מִן נֶכַח	אֶת	הַ פְּלִשְׁתִּי
ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	na	hi.if.[cs] pk.pp	pk	na.ms pk.at
וַיִּבְאֵהוּ	לִפְנֵי	שְׂאוּל	וְרֹאשׁ	הַפְּלִשְׁתִּי
WajöBhiÉ´HU» und ´er brachte ´ihn´ und er machte kommen ihn	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern von“	Scha´U´L» „Scha´U´L´ ü:Erfragter	WöRo´°Sch» und „Haupt von“	HaPöLiSchTI´» dem ,PöLiSchTI´ ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner
וַיִּבְאֵהוּ	לִפְנֵי	שְׂאוּל	רֹאשׁ	הַ פְּלִשְׁתִּי
sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	mfp.cs pk.pp	na kpp.ms	ms.cs pk.cj	na.ms pk.at
וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	שְׂאוּל	בֶּן־	מִי
Wajjo´°MäR» und ´er sprach	ËLg´W» zu ´,ihm´	Scha´U´L» „Scha´U´L´ ü:Erfragter	Bän-» „Sohn von“ ~Erbauer von	MI´» wem,
וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	שְׂאוּל	בֶּן	מִי
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp,p	na kpp.ms	[na].ms.cs	pn.in.2ms
יָשִׁי	בֵּית	הַלְחָמִי:		
JiScha´J» JiScha´J ü:Seiender meiner	Be´JT» „BeJT“ ü:Haus von	HaLaChMI´» „HaLaChMI´“ ü:Dem Brot meinem		
יָשִׁי	בֵּית	הַלְחָמִי		
na	[na].ms.cs	na.ms		

1 a:Seiender JaHs

2 a:Dem Brot Zugehöriger